

## COCORICO !



Aubagne sur le podium : Francis Vuola, responsable du Service Information Municipal, reçoit le prix du Meilleur Magazine.



Coq 91 : Le trophée du Festival national des médias locaux pour le meilleur magazine de ville.

**O**ui "Cocorico" pour Aubagne dont le magazine trimestriel, Aubagne-Magazine, vient d'obtenir un prix convoité par toutes les "villes communicantes" de France : le Coq 91 du Meilleur Magazine de Ville, prix attribué dans le cadre du 2<sup>e</sup> Festival des Médias Locaux de Marne la Vallée.

Le sacre s'est déroulé ce vendredi 29 novembre devant plus de 1.500 participants, de nombreuses délégations étrangères (Espagne, URSS, Belgique,

Hollande...), des élus et des professionnels des médias.

Présidé cette année par le journaliste d'Antenne 2 Claude Sérillon, le jury national avait à se déterminer en fonction de trois critères : "La mise en page des magazines candidats, leur qualité rédactionnelle et le traitement de l'information locale".

Trois critères où Aubagne-Magazine a su faire la différence sur ses concurrents, parmi lesquels de nombreuses grandes villes : Brest, Strasbourg, Rennes, etc...

### EDITORIAL

Voici donc Aubagne, déjà promue cette année "Ville-lecture", à nouveau à l'honneur dans le domaine de la communication. Le "Coq" du Festival des Médias Locaux représente en effet la distinction la plus importante que puisse obtenir en France, le magazine d'une ville.

Au-delà de la reconnaissance du professionnalisme de l'équipe qui conçoit Aubagne-Magazine et le réalise dans le cadre du Service public d'Information Municipale, le "Coq 91" récompense une conception de l'information. Ce n'est pas un hasard si la chronique des "gens d'ici" a particulièrement été appréciée du jury. Car c'est d'abord des aubagnais, de leur vie, dont traite à Aubagne l'information de la ville. C'est d'abord pour eux et par eux qu'elle existe.

Ce qui est vrai d'Aubagne-Magazine l'est également de l'ensemble des supports écrits et audio-visuels mis à la disposition de nos concitoyens, des actions de communication initiées tout au long de l'année dans la cité : c'est avec l'objectif de favoriser la plus large connaissance de la réalité aubagnaise et donc la plus active participation de tous à la vie locale, que le choix d'une communication de qualité a été fait ici.

Le succès de ce mois de novembre ne peut que nous encourager à poursuivre dans cette voie, en améliorant encore ce qui doit l'être.

Jean Tardito

# PRÉMIÈRES ÉTOÎLÉES

**C'**est le compte à rebours. La fête aux mille facettes se prépare ponctuée de tas de petits événements. Les premiers signes sont venus des sapeurs-sapeurs qui ont escaladé en varape la tour de l'horloge et le pignon de Saint-Sauveur pour encore mieux dessiner à notre cité une silhouette de lumières. Aubagne commencera à briller de tous ses feux **à partir du 10**. Pas moins de **160 motifs et 2 kilomètres de guirlandes** ont été installés par les Services Techniques Municipaux : le **Père Noël** sur son traineau à rennes démultiplié par 8 dans la rue de la République, un nouveau motif en forme d'avion au centre Agora, des cristaux volutés cours Voltaire, une animation à effet lumière cinétique cours Barthélemy, des éclairages renforcés dans les rues piétonnes Rastègue et Martinot, **200 sapins** enguirlandés avec motifs renouvelés sur nos places, ronds points, dans les écoles, quartiers et hameaux.

Depuis une semaine déjà l'effervescence se manifeste autour de **la crèche au Syndicat d'Initiative** et de la foire aux santons cours Foch où la coutume provençale de planter blé à Sainte-Barbe trouve un **écho géant** dans une serre édiflée à l'initiative du Lion's Club local, des santonniers et commerçants. **L'Estello Aubanenco** vous donne rendez-vous au Syndicat d'initiative pour une exposition sur le rituel de la tradition calendale et une veillée (13 desserts et cacho fio) le 14 à 18 h. 30 à Castel Margot. Quant à la tradition de la



Noël tradition : La crèche à visiter au Syndicat d'Initiative

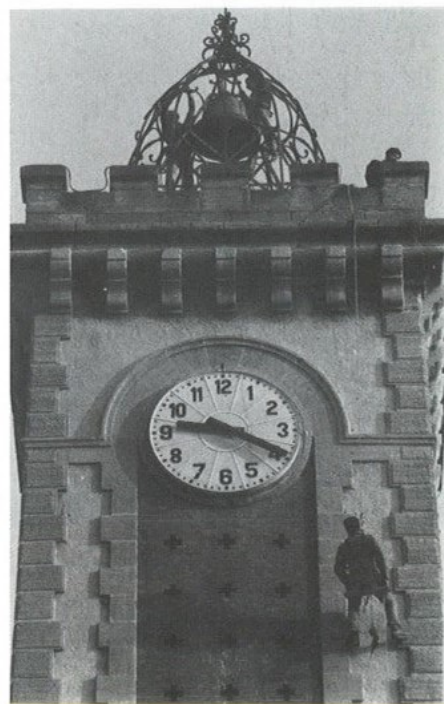
Pastorale, elle se jouera au Comœdia dimanche 22 à 15 h..

Mais la ronde de Noël c'est aussi un centre ville plein de boutiques plaisir et accueillantes où il fait bon choisir vos cadeaux comme l'indique une campagne de pub reconduite par la ville pour la 3<sup>e</sup> année consécutive avec spots sur FR3, affiches géantes et une "vitrophanie" du logo modernisé des "boutiques du cœur" apposée sur chaque vitrine. Les commerçants de leur côté vous invitent à participer à une tombola gratuite avec le concours d'Aubagne en Fête et vous accueilleront aussi les **dimanche 22** et

**lundi 23**. Quant à l'animation, elle ne manquera pas avec dès ce samedi 7 une foire commerciale sur le thème du vin et de la gastronomie et un marché en fête le 17. Du 13 au 24, au fil des jours, la part belle est faite aux enfants qui découvriront dans les rues des personnages qui leur sont chers : le schtroumpf, le Chat



Allez flâner dans les boutiques-plaisir !



Illuminations : Beaucoup de nouveautés cette année.

Botté, Renart, Jannot lapin et encore un automate magicien, guignol et son orgue de Barbarie et surtout la boutique permanente du Père Noël en chair et en os, un lieu à surprises Bd Jaurès. Noël approche à grands pas, hâtez-vous de vivre ces moments délicieux.

## SIGNATURES : CHANT DE ROC DE PATRICK MASSAÏA

La salle Hermes, au centre Agora, était pleine vendredi 29 novembre à l'occasion de la séance de signature organisée pour la sortie du dernier livre-photos de Patrick Massaïa. Tous les amis du photographe le plus populaire d'Aubagne étaient là, c'est-à-dire tous ceux qui ont eu à faire à lui, à son art consommé de l'instantané, comme à son regard poétique sur la nature. C'est justement celle-ci qui est à l'honneur dans ce "Chant de roc" qui fournit le titre de son ouvrage. C'est bien sûr du Garlaban qu'il s'agit et qui mieux que Lucien Grimaud pouvait préfacer un tel ouvrage, dont les textes sont signés Nicole Ciravégna. Ce fut donc la fête ce vendredi soir-là autour de Patrick Massaïa, de son éditeur Jean-Michel Garçon, de son imprimeur Louis Lartigot. Dans un discours émaillé de savoureuses anecdotes le député-maire Jean Tardito a rendu un bien sympathique hommage à un travail qui fait honneur à son auteur, mais aussi à la ville.



Patrick Massaïa a obtenu la bourse d'aide à la création 91.

## TELETHON 91

Vendredi 6 et surtout samedi 7, Aubagne vivra à l'heure de la solidarité avec les malades de myopathies. Choisie comme ville animation du Théléton 91, elle met à la disposition des manifestations prévues tous ses moyens humains et matériels, et notamment toute l'infrastructure du centre Agora. Le syndicat des Paluds qui organise le tout a programmé de nombreuses activités, la plupart gratuites comme des démonstrations de deltaplane, de descente en rappel, de cascades, des lâchers de ballons, du chant, du folklore, de la décoration de santons, mais aussi des ventes de pin's ou des baptêmes de l'air en hélicoptère (payants). Pour toutes ces manifestations la municipalité organise un service de bus gratuit à partir du centre d'Aubagne, de Gémenos et du centre commercial Auchan.

Pour tout renseignement :  
tel : 91.40.69.87 ; 42.84.48.00 ;  
42.84.38.48 ; 42.70.09.19.

## PREVENTION ROUTIERE

# BEAUDINARD ENCORE !



"Mais qui arrivera à nous battre ?" - "Personne !" répondent les élèves de Mme Eustachy.

"Mais qui donc arrivera à détrôner l'école de Beaudinard". Ceci, c'est la légende que, d'un cri unanime, les élèves du CM2 de Mme Eustachy ont voulu voir figurer sous la photo traditionnelle des vainqueurs. Pour la troisième année consécutive en effet, la même école et la même classe se sont distinguées dans la course au trophée de la Prévention Routière. Quarante et une classes de la ville, soit plus d'un millier d'élèves de CM1/CM2 ont participé aux épreuves organisées en liaison avec la CRS 55. Les deux premiers sont, chez les filles,

Isabelle Melquiond, et chez les garçons, Sébastien Malzac, tous deux donc élèves de Mme Eustachy, une habituée du palmarès. A noter qu'à l'occasion de cette cérémonie à laquelle participait Daniel Fontaine, Premier Adjoint au Maire et Conseiller Général du canton, André Sinet s'est vu remettre le Diplôme d'Honneur de la Prévention Routière pour avoir parcouru un million de kilomètres sans accident. Une belle récompense qui ne pouvait pas mieux tomber puisqu'elle va à l'adjoint au maire chargé de la sécurité routière.

## VOEUX 92

A retenir sur votre agenda, le vendredi 10 janvier à 18 h. 30 sous chapiteau, parking Gabriel Péri, M. Jean Tardito, député-maire, présentera ses vœux à toute la population aubagnaise.

## NOËL AVEC LE SECOURS POPULAIRE

Après avoir organisé la collecte de jouets fin novembre, le Secours Populaire Français va procéder à leur distribution les 11 et 12 décembre, salle Gabriel-Péri.

## COMPLEXES SPORTIFS

A l'occasion des fêtes de fin d'année, les installations sportives aubagnaises seront fermées du dimanche 22 décembre au dimanche 5 janvier 1992.

## CALENDRIER DES POMPIERS

La vente des calendriers de l'Amicale des sapeurs pompiers se déroule actuellement au bénéfice de leurs œuvres sociales. Réservez-leur votre meilleur accueil. Ils le méritent bien.

## UN CHARIOT POUR LES RESTOS

Une fois de plus, c'est le centre de la Louve à Aubagne qui assure la logistique régionale de la 7<sup>e</sup> campagne des "Restos du Cœur" sur les départements 13, 04 et 05. Avant de démarrer entre le 15 et 20 décembre et pour être en mesure d'assurer pendant les 3 mois d'hiver, jusqu'à fin mars, le fonctionnement (frais d'essence, assurance des véhicules), et la distribution des repas, le petit noyau des bénévoles locaux organise un loto en faveur des restos samedi 14 à 15 h. à la salle des Marronniers. En ce qui concerne le stockage des denrées et la manutention, les restos ont accueilli avec soulagement le cadeau d'un engin élévateur par la Municipalité. Cependant, beaucoup de problèmes restent encore à l'ordre du jour pour l'équipe, encore trop réduite actuellement, de bénévoles. Sont recherchés plus particulièrement dactylos et chauffeurs poids lourds. Egalement un local en centre ville pour les inscriptions et la distribution. Si vous voulez aider ou envoyer vos dons, contactez les restos au centre de la Louve, Aubagne, tél. 42.03.65.22.

## Expositions

- "Tapisseries d'Aubusson du XVII<sup>e</sup> à nos jours". Chaud, beau, à ne "point" manquer jusqu'au 14 décembre au Comœdia.
- "De Tambacounda à Tapirape". Le tour des fables du monde entier jusqu'au 18 décembre à la Bibliothèque Pagnol.
- "Lou Cacho fio, les 13 desserts", rituel du Noël provençal par l'Estello Aubanenco, du 14 au 22 décembre au Syndicat d'Initiative, esplanade De Gaulle.
- "Grande crèche panoramique", santons d'ici au Syndicat d'Initiative, tous les jours de 9 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h..

## Conférences et Poésie

- "Emile Zola, la peinture et la photographie" et "la photographie judiciaire". Derniers décrets de la manifestation "Aubagne en vue" par Henri La Cour (professeur à la MST Lakanal et Christian Milovanoff (Ecole Nationale de photo d'Arles). Vendredi 6 décembre à 18 h., Escalade Saint-Michel.
- "Soirée poétique". Approche de la poésie contemporaine. Rencontre lecture avec l'association marseillaise du Refuge. Samedi 7 à 17 h. à la Bibliothèque Pagnol.

## Pastorale Maurel

En langue provençale par "L'Acampado Pelissanenco", dimanche 22 à 15 h. au Comœdia.

## Musiques

- "Allegro Giocoso" par l'Ensemble Instrumental. Concert harpe, clarinette, contrebasse, dimanche 8 à 16 h., Eglise Saint-Sauveur. Rens. tél. 42.03.11.72.
- "Mozart, six sonates flûte et clavecin". Conférence-concert par Micheline Laloux, Pierre et Jeanne Bardou (instruments), vendredi 13 à 20 h. 45 au Comœdia.
- "Musique de la Légion Etrangère". Un must musical aubagnais, mercredi 18 et jeudi 19 à 20 h. 45 au Comœdia.

## Théâtre

- "La femme du boulanger" de Pagnol par la Compagnie Jean Franval. Sur les traces de Raimu, jeudi 12 à 14 h. 30 et 20 h. 45 au Comœdia.
- "Matrix" par le théâtre fantastique, mardi 17 à 14 h. 30 et 20 h. 45 au Comœdia.

## Festival danse

- "Giselle" par l'Opéra de Paris. "La belle au bois dormant" par le Ballet National de Marseille Roland Petit, les jeudis 12 et 19 décembre à 20 h. 30. Hall 8 Parc Chanot. Locations en Mairie-annexe, tél. 42.71.19.15. Départ bus gratuit A.R. 19 h. 30 devant Prîsunic.

# Sortir

## Cinémas

### Nuit du fantastique

• "Le silence des agneaux", "Simetierre" et "Shocker", trois longs métrages dans une ambiance fantastique, animations, restauration et petit déjeuner offert. Frissons. Entrée 70 F et 50 F adhérents. Samedi 14 décembre à 20 h. 30, Escalade Saint-Michel.

### Ciné reportage

• "La Louisiane", film de Patrick Clément et Yves Le Goueff. Prix du Festival de Royan. La vie quotidienne des Cajuns, francophones de la Nouvelle Orléans. Mercredi 18 décembre à 18 h. 30 au Pagnol.

### Au Palace (semaine du 4 au 10 décembre)

• "Harley Davidson" avec Mickey Rourke.  
• "Terminator 2", le jugement dernier. Un bon cru avec Schwartzie.  
• "Hot Shots" avec Charlie Chenn et la belle Valeria Golino.  
• "Ta mère et moi" de Chris Columbus.  
• "Croc blanc" de chez Walt Disney.  
• "Mon père, ce héros" de Gérard Lauzier avec Depardieu et la jeune Marie Gillain.

### Prochainement :

• "Fievel au Far West". Dessin animé de Simon Wells. En sortie nationale le 11 décembre.  
• "Les aventures de Rocketeer" avec Bill Campbell.  
• "La totale" de Zidi avec Lhermitte, Miou Miou, Boujenah, Eddie Mitchell, en sortie nationale le 18 décembre.  
• "La neige et le feu" de Claude Pinoteau. Géraldine Pailhas crève l'écran.  
• "La thune" de Philippe Galland. Une comédie de banlieue avec Sami Bouajila et Sophie Aubry.

### Au Pagnol (semaine du 4 au 9 décembre)

• "Mayrig" d'Henri Verneuil avec Omar Sharif, Claudia Cardinale, Nathalie Roussel. L'intégration d'un petit arménien, toute une vie.  
• "Bernard et Bianca au pays des Kangourous". Le grand écran animé.  
• "Danse avec les loups" de et avec Kevin Costner toujours parmi nous.  
Prochainement :  
• "Ma vie est un enfer". Faust revisité par la diablesse Balasko avec Daniel Auteuil. Humour garanti mais pas dans la dentelle.  
• "Urga". Super film, dans les steppes, de Nikita Mikhalkov.

HORAIRES SUR RÉPONDEURS		MINITEL
LE PALACE	LE PAGNOL	AUBATEL
42.03.35.70	42.03.24.06	42.70.01.56

## LIVRES JEUNESSE

# VIVEMENT LE IX<sup>e</sup> FESTIVAL

Pour un coup d'essai, on peut parler de coup de maître à propos de l'édition 91 du Festival Méditerranéen du Livre Jeunesse. Ce premier rendez-vous avec Aubagne de la manifestation organisée par l'association *A la Rencontre du Livre* a drainé plus de trente-cinq mille visiteurs dont 22 à 24 000 scolaires. Durant quatre jours, du 21 au 24 novembre, le centre Agora a abrité un véritable salon littéraire pour jeunes accourus d'une cinquantaine de localités de toute la région PACA et même d'au-delà. Maisons d'édition, écrivains, conteurs, dessinateurs, ont fait face au pacifique assaut de ces milliers d'enfants (et souvent aussi de parents) avides de tout voir, tout toucher, pour ne pas dire tout emporter. Cette fête de la culture a été ponctuée de nombreuses animations (cinéma, marionnettes etc...) dont le clou aura incontestablement été l'exposition/animation Pef en dur. Le conteur bien connu a, une nouvelle fois remporté un franc succès auprès des enfants comme des parents.

Cette manifestation a été l'occasion pour Aubagne de signer son adhésion à la charte des villes-lecture. Rappelons que notre commune est la seule du département à avoir été distinguée au plan



La lecture, ça peut commencer très tôt !

national pour son effort soutenu en faveur de la lecture. Un effort parfaitement illustré par le stand et l'exposition de la ville d'Aubagne que tous les visiteurs de ce VIII<sup>ème</sup> Festival Méditerranéen du Livre Jeunesse ont appréciés.

## LA CIGALE DU CHARREL



Ce portrait est celui de Régine Flory. Dans le dernier numéro d'Aubagne-Magazine, Lucien Grimaud a conté l'histoire de cette cigale aubagnaise tragiquement disparue après avoir brillé au firmament du théâtre. Marie-Louise Artaz (de son vrai nom) a laissé une véritable fortune à sa maman, Françoise, qui l'employa jusqu'au dernier centime à la construction de l'église du Charrel. De 1929, date de la consécration du bâtiment jusqu'à sa mort en 1949, François Artaz fut appelée, par ses voisins du quartier, "la fée du Charrel".

## UNE SEMAINE A RIRES

De retour des States, le populaire Roland Magdane, Rufus l'auguste, le canadien Court-manche, l'italien Ennio Marchetto en compagnie d'une pléiade de vedettes du rire international (espagnol, danois, américain, suisse), ce n'est là qu'un aperçu de l'affiche du prochain festival d'Aubagne actuellement en cours de programmation. Pour cette 5<sup>e</sup> édition qui occupera nos zygomatiques pendant 8 jours pleins, du samedi 27 juin au samedi 4 juillet 92, des plus et des nouveautés avec beaucoup de vedettes en première partie des spectacles au Comedia, une soirée Cabaret entièrement consacrée aux découvertes à l'Escalade St Michel et des spectacles de rue plus étoffés, le tout à des horaires un peu plus tardifs que par le passé.

## ROMPEZ LA GLACE

Le club Lakanal organise une sortie au Palais des Sports de Marseille le jeudi 12 décembre 91 à 14 h., pour découvrir la Revue sur glace "Les enfants de Prague". Inscriptions, tél. 42.70.32.38.

## PIN'S TIERS MONDE

Le groupe Tiers Monde vient de sortir un pin's (20 F) dont la vente permettra de financer en partie la retenue d'eau pour le village Kalembouly au Burkina Faso. Renseignements, 4 rue de la Liberté, tél. 42.03.65.52.

## LE PERE NOËL ATTEND VOS LETTRES

Les petits aubagnais ont deux possibilités pour adresser leurs demandes au Père Noël. S'ils disposent d'un minitel, il leur suffira de composer le numéro d'Aubatel (42.70.01.56) et de rédiger une lettre. Tous les participants recevront une surprise à condition d'écrire avant le 10 décembre, dernier délais. Mais passée cette date ou s'ils préfèrent la poétique voie des airs, ils pourront tout aussi bien, du 16 au 24 décembre envoyer leurs messages (en fait leurs noms, adresses et numéro de téléphone) directement vers les cieux grâce aux lâchers de ballons organisés chaque jour en fin d'après-midi devant le Syndicat d'Initiative. Là aussi d'agréables surprises les attendent.



## LES NUMÉROS UTILES

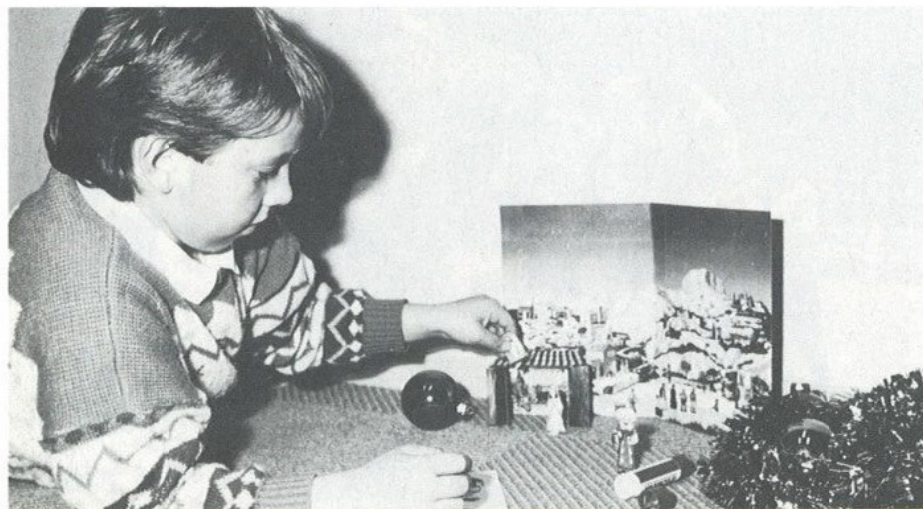
- Police Secours... 17
- Pompiers, Services Municipaux d'Urgence S.M.U.R. .... 18
- Hôpital ..... 42.84.70.00
- Commissariat ..... 42.03.60.85
- Gendarmerie ..... 42.82.90.17
- Centre Anti-Poison. 91.75.25.25
- Urgences Médicales 24 h./24 h. .... 42.84.20.12
- S.O.S. Médecins... 42.84.12.12
- S.O.S. Vétérinaire . 91.63.09.00
- Mairie
- Centre Ad.A. Boyer 42.71.19.19
- Services Techniques
- Allo M. le Maire... 05.40.19.19  
2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> jeudi de chaque mois de 18 h. à 20 h.
- Le Comédia ..... 42.71.19.89
- Journal Téléphoné... 42.03.60.22
- Aubatel ..... 42.70.01.56
- Autobus Aubagnais. 42.03.24.25
- Dépannage Électricité 42.84.30.84
- Dépannage Gaz.... 42.84.42.84

## DE GARDE

- **Dimanche 8 décembre :**  
Dr Ouzilou, 63 rue de la République, tél. 42.84.43.03  
Infirmier : M. Colombani, tél. 42.03.68.03  
Pharmacie des Passons, chemin de Saint-Michel, tél. 42.82.39.25 (pour les 8 et 9)
- **Dimanche 15 décembre :**  
Dr Noble, 1 rue Domergue, tél. 42.03.26.02  
Infirmière : Mme Guiol, tél. 42.84.23.11  
Pharmacie Cipolli, Centre Commercial Casino, route de Roquevaire, tél. 42.03.15.79 (pour les 15 et 16)

## AUBAGNE-MAGAZINE VOUS OFFRE UNE CRECHE

Le prochain numéro d'Aubagne-Magazine qui paraîtra peu avant Noël, vous réserve une surprise : une crèche ni plus ni moins qu'il faudra garnir avec des santons à découper fournis eux aussi. De quoi faire travailler son imagination pour la personnaliser à son goût.



Comme ce petit garçon vous trouverez le mode d'emploi du montage avec la crèche.

### A VOS PLUMES !

A l'occasion du cinquantenaire de sa fondation, l'association "Les Amis des Lettres" d'Aubagne organise son 5<sup>e</sup> concours littéraire national. Huit mille francs de prix en espèces ainsi qu'un choix de livres récompenseront les lauréats. Règlement sur demande (accompagné d'une enveloppe timbrée) adressé à Marcel Coste, 4 chemin de Fardeloup, 13600 La Ciotat. Date limite 31 mars.

### DANSE AVEC LES BUS

"Giselle", un des plus beaux ballets de la danse romantique par l'Opéra de Paris, "La Belle au bois dormant", "Charlot danse avec nous", deux chorégraphies labélisées Roland Petit, "Mozart et la danse" et "Programme mixte" par les fameux ballets de Monte-Carlo. Ce sont les cinq super rendez-vous proposés aux amateurs aubagnais de Sylphides les 12, 19, 31 décembre 91, 31 janvier et 2 février 92, à l'occasion du "1<sup>er</sup> Festival de Danse" de Marseille. Partenaire de cette manifestation, organisée par le Ballet National Roland Petit, Aubagne vous offre la possibilité de location des places au **Service Action Culturelle** en Mairie-Annexe. Autre avantage pour les spectateurs aubagnais : un **bus gratuit aller-retour** est mis en place pour les conduire sur les divers lieux de ces cinq spectacles. Voir précisions horaires dans volet Sortir ou téléphoner au 42.71.19.15



1<sup>er</sup> FESTIVAL DE DANSE  
DE MARSEILLE  
DU 11 DEC. 1991 AU 2 FEV. 1992  
ORGANISE PAR  
LE BALLETT NATIONAL DE MARSEILLE  
ROLAND PETIT

### CONCERTATION AU PIN VERT

Le nouveau restaurant scolaire du Pin Vert est désormais en vue. Si tout va bien les élèves y prendront leurs repas dès les premiers jours de 1993. La réunion de concertation qui a eu lieu récemment sur place en présence du député-maire Jean Tardito, Patrick Arnoux, Adjoint à l'Enseignement, a approuvé le projet de construction qui donne par là-même le signal d'un véritable plan de restructuration de l'école. Les travaux devraient commencer au printemps prochain et se poursuivre jusqu'à la fin de l'année 92, sans affecter bien sûr la scolarité des enfants ni le service de restauration.

### ROCHES ET BEAUX BOIS

Châles immenses, pierres dures, porcelaines, meubles peints, bois laqués matriochkas, vodka, jeux, livres : ces excellentes idées cadeaux vous sont données pour Noël avec l'exposition-vente d'artisanat populaire russe organisée par l'association France URSS à la salle d'expositions des Marronniers et ouverte à tous du 10 au 13 décembre de 13 h. à 18 h. et samedi 14 de 10 h. à 18 h.. Renseignements tél.42.03.34.37

### LISTES ÉLECTORALES

Des élections cantonales et régionales auront lieu en mars 1992. Si les aubagnais ne sont pas concernés par les premières, ils le sont par contre, comme tous les citoyens, par les secondes. Encore faut-il être inscrit sur les listes électorales avant le 31 décembre 1991. Si ce n'est fait, n'attendez pas le dernier moment. Adressez vous au service des élections, Mairie-Annexe, rue de la Liberté, muni d'une quittance EDF et de la carte d'identité.

## L'AGORA DES COLLEGIENS

Le Conseil Général des collégiens vient de tenir session à Aubagne. Doté d'un budget de 500 000F, voté lui par le Conseil Général officiel des Bouches-du-Rhône, il s'est réuni en commissions puis en séance plénière pour discuter comme celui des adultes de questions touchant à tous les secteurs de l'activité du département.

Il a, comme il se doit, pris place au cœur d'Agora dont le nom évoque la place publique des Grecs anciens où les citoyens débattaient des affaires de la cité. Car c'est bien d'apprentissage de la **vie démocratique** qu'il s'agit pour cet organisme original qui regroupe 244 élus représentants leurs condisciples de **125 établissements**.



### AUTOBUS AUBAGNAIS

Les autobus aubagnais disposent désormais d'un nouveau centre d'exploitation. Situé au 747, avenue de la Fleuride aux Paluds, il est plus grand que l'ancien, plus fonctionnel aussi : ses 7 000 m<sup>2</sup> permettent la coexistence d'un parking à la hauteur du trafic assuré, d'un atelier et d'un tunnel de lavage.

### RENDEZ-VOUS D'AUBAGNE 2000

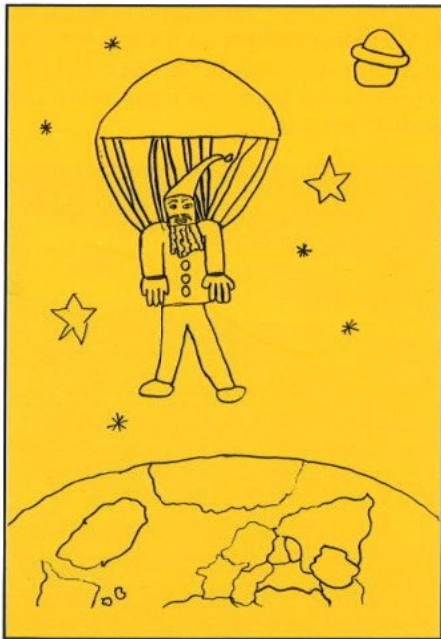
• **Groupe Environnement et protection de la nature** : vendredi 6 décembre à 18 h. 30, salle AB Mairie-annexe. Ordre du jour : suivi de la campagne de sensibilisation sur les déchets ; état des lieux en vue du Plan Environnement (quels sont les comportements des aubagnais face à leur environnement ?)

# LES MÉRITES 91

## REPAS ILLUSTRES

L'ambiance sera joyeuse et les repas "de fête" **mercredi 18 décembre** dans les centres aérés et **jeudi 19** dans les restaurants scolaires. De ces petits moments sympa, les jeunes convives pourront garder un souvenir grâce au talent de leurs copains de l'école **Victor Hugo**.

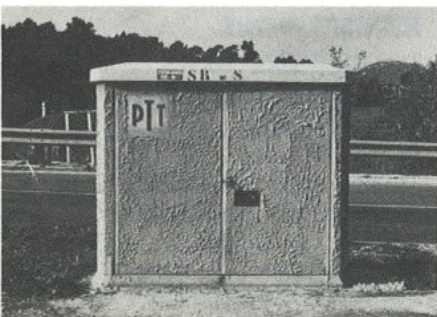
Leur dessin, qui a servi pour la maquette du menu de Noël, est en effet le 1er primé du "concours" organisé dans le cadre de l'animation inter-classe. Mais que les autres artistes en herbe soient consolés, leurs créations qui ont toutes retenu l'attention du jury serviront à des illustrations prochaines.



Dessin primé pour le menu de Noël.

## CONCOURS DE DECORATION

Bientôt, on ne verra plus ces armoires télécom enlaidies par les graffitis. La ville d'Aubagne et France-Télécom proposent aux petits aubagnais des écoles maternelles et primaires de réfléchir à une décoration à la peinture de huit armoires en centre urbain. Chaque classe souhaitant concourir devra établir un avant projet qui sera soumis à un jury composé de responsables des deux administrations. Tous les projets recevront une prime d'encouragement tandis que les huit classes lauréates réaliseront elles-mêmes la décoration des armoires avec l'aide d'un conseiller technique.



Balle à suivre pour la jeunesse

Le monde sportif aubagnais a rendez-vous **le 14 janvier** au centre de **Congrès Agora** pour la remise des **récompenses communales** qui revêt cette année une nouvelle forme. On connaît aujourd'hui les nominés pour le Super Trophée individuel ; il s'agit de Didier Coucoulis pour le Cercle de l'Harmonie Natation, Véronique Giordano pour le Vélo Club Aubagnais et Didier Pey pour l'Union Athlétique de la Vallée de l'Huveaune

(U.A.V.H). Pour le Super Trophée par équipe, les cadets pré-honneur d'Aubagne Football Club sont en lice avec les seniors féminines d'Aubagne Volley Club et les mini-poussins du Rugby Club Aubagnais. Quatre trophées seront également décernés à l'association sportive la plus performante, au meilleur dirigeant, à la meilleure équipe scolaire, enfin au meilleur athlète des établissements scolaires d'Aubagne.

## MATCH DE BIENFAISANCE

Dimanche 15 décembre à 14 h. 30, l'Amicale des Sapeurs Pompiers d'Aubagne organise au stade De Latre un match de bienfaisance contre l'équipe des Vétérans de l'Olympique de Marseille, en présence de Bernard Casoni et Didier Deschamps. L'entrée du stade est fixée à 20 F et la recette sera entièrement reversée à l'œuvre des pupilles (orphelins) des sapeurs pompiers.

## LEUR 3<sup>e</sup> OEIL EN ARLES

Clôture ce vendredi à 18 h. 30 à l'Escale Saint-Michel de la 2<sup>e</sup> édition d'«Aubagne en Vue». Cette manifestation consacrée à la photographie a connu un grand succès avec une série d'expositions, de visites commentées, un stage photo couleur animé par le photographe aubagnais Christian Ramade et un concours organisé par le Point Information Jeunes. Un bon cru cette année où se sont illustrés en particulier les 4 lauréats : Pascale Rispoli, Élodie Ternoux, Gilbert Garcin et Thierry Dumas, des aubagnais heureux qui promèneront leur objectif aux prochaines rencontres de la photographie en Arles.

## LES MUSCLES A LA HALLE

Le Power Club Charrel Aubagne (musculation) organise le **samedi 14 décembre** le quart de finale France de force athlétique. Cette compétition qui doit réunir les meilleurs athlètes du sud-est se déroulera à la **Halle des Sports du Charrel** de 10 h. jusqu'à 20 h.. Gageons que le Power Club qui compte pas moins de trois champions de France saura défendre avec brio les couleurs d'Aubagne. Rens. tél. 42.03.52.27

## SOUTIEN AUX ASSISTANTES SOCIALES

Une délégation du **collectif 13** des assistantes sociales (**CGT-CFDT-non syndiqués**) a été reçue le 21 novembre en mairie d'Aubagne par M. Jean Tardito, Député-Maire et Daniel Fontaine, conseiller général et premier adjoint. Les élus aubagnais ont assuré la délégation, représentant les assistantes sociales dans l'action depuis plusieurs semaines de leur entier soutien pour la reconnaissance du diplôme d'assistante sociale à Bac + 3, la revalorisation du salaire (une assistante débutante gagne 5600 francs par mois) et l'obtention des moyens nécessaires à leur action contre la précarité sociale.